
Le projet ” Démêler le cordel ” : une bibliothèque numérique pour l’étude de la littérature éphémère espagnole du XIXe siècle

Constance Carta*¹ and Elina Leblanc*¹

¹Université de Genève – Suisse

Résumé

Si les imprimés éphémères, produits dans toute l’Europe (et au-delà) depuis les débuts de l’imprimerie, se déclinent en de nombreux genres et formats, leur variante espagnole, les *pliegos de cordel*, consistent plus précisément en de courts textes de quelques pages (en général, quatre ou huit), de format in-quarto, imprimés sur du papier de piètre qualité et ornés de gravures sur bois, destinés à être vendus à l’unité à un public large incluant les personnes les moins instruites. La constance de leur format, du XVe au XXe siècle, en fait un genre éditorial, alors même que leurs contenus sont extrêmement variés : versions abrégées de romans ou de pièces de théâtre à la mode, récits d’événements réels ou fictifs d’importance nationale ou locale faisant la part belle aux bandits et aux assassins, poésies, chansons et comédies, ou encore écrits pieux. Longtemps dépréciés par la critique du fait de leur piètre qualité, tant en ce qui concerne leur facture que leur écriture et leurs contenus, on reconnaît depuis quelques décennies seulement leur importance dans de nombreux domaines, notamment la culture populaire, l’histoire du livre, la circulation des idées et des images, les processus de réécriture ou encore l’importance de la transmission orale, en ce qu’ils fournissent un pendant essentiel à l’étude de la grande Histoire et des œuvres littéraires canoniques.

La bibliothèque universitaire de Genève est le lieu de conservation d’une collection de près de mille feuillets de colportage espagnols ou *pliegos de cordel*. Notre projet, à la croisée de diverses sciences humaines et des humanités numériques, se centre sur un corpus de près de 400 de ces *pliegos* qui émanent des ateliers d’un seul et même imprimeur andalou de la deuxième moitié du XIXe siècle : José María Moreno (Carta 2017, Palacios 2017)

Ce projet s’inscrit dans un courant de promotion et de valorisation numérique de la littérature de *cordel*, qui a conduit, au cours de ces dernières années, à l’émergence de nombreuses bibliothèques numériques qui lui sont dédiées, à l’image des projets *Mapping Pliegos*, *Impresos Populares Iberoamericanos* ou encore la *Biblioteca Virtual Cordel* [[1]]. Bien qu’aucun consensus n’ait à ce jour été trouvé pour représenter ce type de littérature, qui échappe aux standards des bibliothèques en raison de son hétérogénéité et de sa multiplicité (Sánchez Carretero 2000, Baena Sánchez *et al.* 2013, Hague 2015, Nieto 2015), la plupart de ces bibliothèques numériques tendent à se concentrer sur la description des *pliegos* en tant qu’objets. Par conséquent, dans le cadre de notre projet, si une attention particulière est accordée à la description des feuillets, l’accent est davantage mis sur l’exploration et l’analyse de leur contenu textuel et iconographique.

*Intervenant

Après avoir OCRisé les *pliegos*, nous avons ainsi défini un modèle XML-TEI, adapté à l'hétérogénéité typologique et thématique des textes et permettant d'étudier les *pliegos* sous différents angles (littéraire, historique, sociologique et linguistique). Nous avons également extrait les gravures afin de créer un catalogue XML-TEI des tampons utilisés dans notre corpus. Ce travail conduira à une analyse des images dans leur relation aux textes, ainsi qu'en tant que tampons réutilisés, échangés et copiés entre imprimeurs au XIXe siècle.

La TEI constitue la clé de voute de notre projet à partir de laquelle nous générerons notre site Web, à la fois bibliothèque numérique et outil de recherche, mais également des manifestes IIF, afin de partager nos images avec d'autres projets, étudier les réimpressions d'un même *pliego* à travers plusieurs corpus, et comparer des gravures similaires, voire identiques. Le couple TEI-IIF nous permet ainsi de proposer un modèle, qui sera l'objet de notre poster, pour représenter les textes des *pliegos*, leurs gravures et les liens qui les unissent. Il s'agit ainsi de gérer la complexité de la littérature de colportage, à la fois objet, texte et image.

Baena Sánchez, Francisco, Casas-Delgado, Inmaculada, Cuadros Palomares, M^a Teresa. 2013. " Una biblioteca digital de prensa antigua. El caso de las relaciones de sucesos sevillanas (siglo XVI-XVIII) ". *RIHC : Revista internacional de Historia de la Comunicación*, 1(1), 1-32. <https://idus.us.es/handle/11441/24774;jsessionid=F483766C09F5F9E0124018D9C9DF5180>

Carta, Constance. 2017. " Primera aproximación a un parnaso popular decimonónico: la colección de pliegos de Carmona en la Biblioteca Universitaria de Ginebra ". In Abraham Madroñal y Carlos Mata Induráin (éds.), *El Parnaso de Cervantes y otros parnasos*, IDEA/IGAS, New York, pp. 131-155.

Hague, Julien. 2015. " Les éphémères de l'âge de l'imprimé à l'ère numérique. Un champ disciplinaire en révolution ". *Fabula Colloques. Les éphémères, un patrimoine à construire*. <https://www.fabula.org:443/colloques/document2925.php>.

Nieto, Philippe. 2015. " Cataloguer les éphémères. Quelques pistes de réflexion ". *Fabula Colloques. Les éphémères, un patrimoine à construire*. <https://www.fabula.org:443/colloques/document2896.php>.

Palacios, Belinda. 2017. " Índice de la colección de pliegos sueltos de la Biblioteca de la Universidad de Ginebra ". In Abraham Madroñal y Carlos Mata Induráin (éds.), *El Parnaso de Cervantes y otros parnasos*, IDEA/IGAS, New York, pp. 285-303.

Sánchez Carretero, Cristina. 2000. " De historias y romances : las clasificaciones de los géneros editoriales y textuales en los pliegos de cordel ". In Luis Díaz Viana (coord.), *Palabras para el pueblo*, Vol. 1 (Aproximación general a la Literatura de Cordel), pp. 429-486.

Mapping Pliegos est un projet multi-partenarial conduit par la *Cambridge University Library*, la *Biblioteca Tomás Navarro Tomás del CSIC* et la *British Library* (<http://biblioteca.cchs.csic.es/MappingPliegos>). Il propose un portail numérique agrégeant l'ensemble des collections de *pliegos* numérisés disponibles en ligne.

Impresos Populares Iberoamericanos (<http://literaturaspopulares.org/ipm/w/Inicio>) et la *Biblioteca Virtual Cordel* (<http://cordel.edel.univ-poitiers.fr>) sont deux bibliothèques numériques dédiées aux *pliegos* de cordel. Elles sont portées par l'Universidad Nacional Autónoma de México pour la première, et par le Centre de Recherches Latino-Américaines de l'Université de Poitiers pour la seconde.